Beschluss Nr./N. Delibera: 0629/2021. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Marion Markart, 0096B0DF

Beschluss der Landesregierung

Deliberazione della Giunta Provinciale

Nr. 629
Sitzung vom 20/07/2021 Seduta del

ANWESEND SIND		SONO PRESENTI
Landeshauptmann	Arno Kompatscher	Presidente
Landeshauptmannstellvertr.	Waltraud Deeg	Vicepresidente
Landeshauptmannstellvertr.	Giuliano Vettorato	Vicepresidente
Landeshauptmannstellvertr.	Daniel Alfreider	Vicepresidente
Landesräte	Philipp Achammer	Assessori
	Massimo Bessone	
	Maria Hochgruber Kuenzer	
	Arnold Schuler	
	Thomas Widmann	
Vizegeneralsekretärin	Marion Markart	Vicesegretaria generale

Betreff:

Vereinbarung über die Weiterführung der Tätigkeiten der Forschungsplattform „ Kulturerbe und Kulturproduktion“ für den Dreijahreszeitraum 2021/22-2023/24

Oggetto:

Convenzione riguardante la prosecuzione della Piattaforma scientifica “Patrimonio culturale e produzione culturale”, per il triennio 2021/22-2023/24

Vorschlag vorbereitet von Abteilung / Amt Nr. 34.2 Proposta elaborata dalla Ripartizione / Ufficio n.

Beschluss Nr./N. Delibera: 0629/2021. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Marion Markart, 0096B0DF

Das Gesetz Nr. 127 vom 15. Mai 1997, Art. 17, Abs. 120 und 121, hat der Autonomen Provinz Bozen (in der Folge auch „das Land“) die Gesetzgebungsbefugnisse betreffend die Finanzierung der Tätigkeit und der Strukturen der Freien Universität Bozen sowie die entsprechende Verwaltungsaufsicht übertragen.

Das Landesgesetz vom 30. November 2004, Nr. 9, Artikel 19/bis (Finanzierung von universitären Strukturen), Abs. 2/bis, ermächtigt die Landesregierung, im Rahmen der Finanzierungen für den Betrieb der Freien Universität Bozen, mehrjährige Leistungsvereinbarungen abzuschließen.

Das Landesgesetz vom 13. Dezember 2006, Nr.14, Artikel 9 (Maßnahmen zur Förderung der Forschung), sieht vor, dass das Land die Entwicklung und die Internationalisierung der Forschung auch durch Abschluss von Vereinbarungen und Programmabkommen mit Universitäten und anderen Subjekten des Landesforschungssystems fördert.

Die Freie Universität Bozen hat unter ihren Zielsetzungen Forschung und Lehre sowie lebenslanges Lernen und Wissenstransfer und kann zur Unterstützung dieser institutionellen Tätigkeiten Abkommen mit anderen öffentlichen Einrichtungen auf internationaler, staatlicher und regionaler Ebene abschließen.

Die Freie Universität Bozen verfügt über hochqualifizierte Personalressourcen in den Bereichen Design und Künste und es besteht ein dem Land und der Freien Universität Bozen gemeinsames Interesse daran, die interdisziplinäre Diskussion zu Fragen der Definition und Praxis von Kulturerbe als Kulturproduktion zu fördern und sich der Erforschung, Erhaltung, Vermittlung und Weiterentwicklung des kulturellen Erbes in der Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino, auch unter Einbeziehung der sozialen Partner, zu widmen..

Mit Beschluss Nr. 1159 vom 31. Oktober 2017 hat die Landesregierung die Vereinbarung „Bildungs- und Forschungsplattformen“ zwischen der Autonomen Provinz Bozen und der Freien Universität Bozen genehmigt, wobei, im Besonderen, die Einrichtung einer Forschungsplattform zum Thema Kulturerbe und Kulturproduktion vorgesehen worden ist. Die entsprechende Vereinbarung ist am 22. Dezember 2017 unterzeichnet worden.

Con Legge n. 127 del 15 maggio 1997, articolo 17, commi 120 e 121, sono state attribuite alla Provincia autonoma di Bolzano (in seguito anche “la Provincia”) le competenze legislative concernenti il finanziamento delle attività e dell’edilizia della Libera Università di Bolzano, nonché la relativa vigilanza amministrativa.

La legge provinciale 30 novembre 2004, n. 9, articolo 19/bis (Finanziamento di strutture universitarie), comma 2/bis, autorizza la Giunta Provinciale a definire, nell’ambito dei finanziamenti per la gestione della Libera Università di Bolzano, accordi programmatici pluriennali.

La legge provinciale 13 dicembre 2006, n. 14, articolo 9 (Azioni per la promozione della ricerca scientifica), prevede che la Provincia promuova lo sviluppo e l’internazionalizzazione della ricerca anche mediante intese ed accordi di programma con università e altri soggetti del sistema provinciale della ricerca scientifica.

La Libera Università di Bolzano è vocata alla ricerca e alla didattica nonché all’apprendimento permanente e alla diffusione delle conoscenze e a sostegno di tali attività istituzionali può stipulare anche convenzioni con altri enti pubblici a livello internazionale, nazionale e regionale.

La Libera Università di Bolzano dispone di risorse umane altamente qualificate in ambito design e arti e vi è un interesse comune da parte della Provincia e della Libera Università di Bolzano a promuovere la discussione interdisciplinare sulle questioni della definizione e della pratica del patrimonio culturale come produzione culturale e a dedicarsi alla ricerca, alla conservazione, alla mediazione e all'ulteriore sviluppo del patrimonio culturale nella regione europea Tirolo-Alto Adige-Trentino, anche con il coinvolgimento delle parti sociali.

Con delibera n. 1159 del 31 ottobre 2017 la Giunta provinciale ha approvato la Convenzione “Piattaforme formative e scientifiche” tra la Provincia Autonoma di Bolzano e la Libera Università di Bolzano, prevendo, in particolare, l’istituzione di una piattaforma scientifica per l’ambito Patrimonio e produzione culturale. La rispettiva intesa è stata siglata in data 22 dicembre 2017.

Beschluss Nr./N. Delibera: 0629/2021. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Marion Markart, 0096B0DF

Immer am 22. Dezember 2017 ist auch die von Artikel 2 Absatz 2 der Vereinbarung vorgesehene eigene individuelle Geschäftsordnung für die operative Abwicklung der Plattform (die „Regelung zur Gestaltung der Plattform Kulturerbe und Kulturproduktion“) unterzeichnet worden.
Diese Regelung sieht vor, dass die Landesregierung die Direktorin oder den Direktor der Plattform ernennt.

In Folge ist Frau Dr. Waltraud Kofler von der Landesregierung zur Direktorin der Plattform ernannt worden und für den Dreijahreszeitraum vom 17.09.2018 bis zum 16.09.2021 von der Landesverwaltung, gemäß Maßnahme der Abteilung Personal Prot. Nr. 24432 vom 31.08.2018, an die Freie Universität Bozen abkommandiert worden, wo sie seit 17.09.2018 den Aufbau der Plattform an der Fakultät für Design und Künste betreut und die Tätigkeiten der Plattform leitet.
Für den Zeitraum vom 01.09.2019 bis zum 16.09.2021 ist Frau Dr. Waltraud Kofler mit Dekret des Landeshauptmanns vom 24.09.2019, Nr. 17826, in Folge des Beschlusses der Landesregierung vom 17.09.2019, Nr. 773, ein komplexer Sonderauftrag für die mit Beschluss der Landesregierung vom 31.10.2017, Nr. 1159, eingerichtete Forschungsplattform ,,Kulturerbe und Kulturproduktion“ erteilt worden.

Mit Beschluss der Landesregierung Nr. 307 vom 5. Mai 2020 ist die mehrjährige Zuweisung zugunsten der Freien Universität Bozen für die Durchführung des ordentlichen Lehr- und Forschungsbetriebs in den Jahren 2020-22 genehmigt und der Landeshauptmann ermächtigt worden, die entsprechende Leistungsvereinbarung zu unterzeichnen. In dieser wird zur Forschungsplattform „Kulturerbe und Kulturproduktion“ festgehalten, dass das Land und die Universität bei Ablauf der Geltungsdauer der die Forschungsplattform betreffenden Vereinbarung gesondert darüber befinden werden, wie die Tätigkeiten der Plattform weitergeführt werden können.

Das Land und die Universität erachten es als erstrebenswert, auch angesichts der Zielerreichung der Tätigkeitsprogramme der Plattform „Kulturerbe und Kulturproduktion“ 2018/19-2020/21, die Tätigkeiten der Plattform für einen weiteren Dreijahreszeitraum 2021/22-2023/24 fortzuführen. Im Sinne einer Verfahrensvereinfachung ist es angebracht,

Sempre in data 22 dicembre 2017 è stato sottoscritto altresì il programma individuale per la gestione operativa della piattaforma (il “Regolamento avente ad oggetto la Piattaforma universitaria Patrimonio e produzione culturale”), previsto all’articolo 2 e comma 2 della Convenzione.
Tale Regolamento prevede che la Giunta provinciale nomini la direttrice o il direttore della piattaforma.

Di conseguenza, la Dr.ssa Waltraud Kofler è stata nominata dalla Giunta provinciale Direttrice della Piattaforma ed è susseguentemente stata comandata, ai sensi del provvedimento della ripartizione Personale prot. n. 24432 del 31.08.2018 e per il triennio dal 17.09.2018 al 16.09.2021, dall’amministrazione provinciale alla Libera Università di Bolzano, dove dal 17.09.2018 si è dedicata ad istituire la Piattaforma presso la Facoltà di Design e Arti e a gestire le attività della piattaforma.
Per il periodo dal 01.09.2019 al 16.09.2021 alla Dr.ssa Waltraud Kofler con Decreto del Presidente della Provincia del 24.09.2019, n. 17826, in seguito alla deliberazione della Giunta provinciale del 17.09.2019, n. 773, è stato conferito l'incarico speciale complesso per la piattaforma “Tutela del patrimonio culturale e produzione culturale”, istituita con deliberazione della Giunta provinciale del 31.10.2017, n. 1159.

Con deliberazione n. 307 del 5 maggio 2020 la Giunta provinciale ha approvato l’assegnazione pluriennale a favore della Libera Università di Bolzano per lo svolgimento delle attività didattiche e di ricerca ordinarie negli anni 2020-22 e ha autorizzato il Presidente della Provincia alla firma del rispettivo accordo programmatico. In questo in merito alla piattaforma “Patrimonio e produzione culturale” viene specificato che la Provincia e l’Università decideranno a parte e verso lo scadere del periodo di validità della rispettiva convenzione come le attività della piattaforma potranno eventualmente essere portate avanti.

La Provincia e l‘Università ritengono opportuno proseguire le attività della piattaforma “Patrimonio culturale e produzione culturale” per l’ulteriore triennio 2021/22-2023/24, anche alla luce del raggiungimento degli obiettivi dei programmi di attività della piattaforma nel triennio 2018/19-2020/21. Al fine di semplificare la rispettiva procedura amministrativa, appare

Beschluss Nr./N. Delibera: 0629/2021. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Marion Markart, 0096B0DF

die entsprechende, am 22.12.2017 unterzeichnete Vereinbarung sowie die ebenfalls am 22.12.2017 unterzeichnete Regelung zusammenzufassen und zu vereinheitlichen sowie gewisse Aspekte neu zu regeln.
Aus diesem Grund ist eine neue, in der Folge vom Universitätsrat mit Beschluss Nr. 74 vom 25. Juni 2021 bewilligte Vereinbarung über die Weiterführung der Forschungsplattform „Kulturerbe und Kulturproduktion“ aufgesetzt worden.
Ab dem 17. September 2021 soll diese neue Vereinbarung über die Weiterführung der Forschungsplattform „Kulturerbe und Kulturproduktion“ die vorhergehende, am 22. Dezember 2017 unterzeichnete und alle daraus resultierenden Regelungen und Bestimmungen ersetzen.

opportuno unificare e standardizzare la rispettiva Convezione, siglata in data 22.12.2017, e il rispettivo Regolamento, sempre siglato in data 22.12.2017, nonché regolamentare alcuni aspetti ex novo.
Per questo motivo è stata redatta una nuova convenzione riguardante la prosecuzione della Piattaforma scientifica “Patrimonio culturale e produzione culturale”, approvata dal Consiglio dell'Università con deliberazione n. 74 del 25 giugno 2021.
A partire dal 17 settembre 2021 questa nuova convenzione si sostituirà alla precedente convenzione siglata in data 22 dicembre 2017 ed a tutti i Regolamenti ed alle ulteriori disposizioni da questa derivanti.

Ziel der Vereinbarung über die Weiterführung der Forschungsplattform „Kulturerbe und Kulturproduktion“, laut Anlage A, wesentlicher Bestandteil dieses Beschlusses, ist es weiterhin, die Kooperation zwischen dem Land und der Freien Universität Bozen mit Bezug auf die Plattform zu regeln, unter vollständiger Wahrung der jeweiligen Autonomie der Einrichtungen und ohne dabei ein Drittes Rechtssubjekt zu schaffen. Aus dieser Vereinbarung erwachsen keine finanziellen Verpflichtungen, sondern sie dient ausschließlich der Verfolgung gemeinsamer Interessen unter Beachtung der Ausgewogenheit und Verhältnismäßigkeit der jeweils eigesetzten Mittel.

Lo scopo della convenzione riguardante la prosecuzione della Piattaforma scientifica “Patrimonio culturale e produzione culturale”, come da allegato A, parte integrante della presente delibera, continua ad essere il voler regolare la cooperazione tra la Provincia e la Libera Università di Bolzano con riferimento alla Piattaforma, nel pieno rispetto della propria reciproca autonomia degli enti e senza dar luogo ad un soggetto di diritto ad essi terzo. Da questa intesa non sorgono obblighi finanziari, ma essa mira solo alla condivisione di interessi tenendo conto del reciproco equilibrio e della proporzionalità delle risorse rispettivamente impegnate.

In der Vereinbarung wird die Figur einer Direktorin oder eines Direktors der Plattform in der Funktion als wissenschaftliche Leiterin oder als wissenschaftlicher Leiter der Plattform und als Bindeglied für die Koordinierung und Kooperation der Parteien bestätigt. Die Direktorin oder der Direktor der Plattform wird von der Landesregierung ernannt und der Freien Universität Bozen für den Dreijahreszeitraum 17.09.2021-16.09.2024 seitens der Landesverwaltung zur Verfügung gestellt.

Nella convenutone viene confermata la figura di una Direttrice o di un Direttore della piattaforma nella sua funzione di responsabile scientifico della piattaforma e punto di raccordo per il coordinamento e la cooperazione tra le parti. La Direttrice o il Direttore della piattaforma viene nominata/o dalla Giunta provinciale e messa/o a disposizione della Libera Università di Bolzano da parte dell’amministrazione provinciale per il triennio 17.09.2021-16.09.2024.

Mit Schreiben Prot. Prov_Bz Nr. 487367 vom 24. Juni 2021 hat die Generaldirektion des Landes der Abteilung Innovation, Forschung, Universität und Museen eine Vollzeitstelle der 8. Funktionsebene (Berufsbild Verwaltungsinspektor/in) aus dem Stellenkontingent der Generaldirektion gemäß Art. 16, Landesgesetz Nr. 2 vom 29. April 2019, zeitbegrenzt für drei Jahre vom 17.09.2021 bis zum 16.09.2024 zur Verfügung gestellt. In der Folge soll die

Con nota Prot. Prov_Bz n. 487367 del 24 giugno 2021 la Direzione Generale della Provincia ha messo a disposizione della Ripartizione Innovazione, Ricerca, Università e Musei, ai sensi dell’art. 16 della Legge Provinciale 29 aprile 2019, n. 2, un posto a tempo pieno della 8° qualifica funzionale (profilo professionale ispettrice/ispettore amministrativa/o) dal contingente di posti della Direzione Generale per un periodo limitato di tre anni

diese Stelle besetzende Person der Freien Universität Bozen für die Leitung der Forschungsplattform „Kulturerbe und Kulturproduktion" zur Verfügung gestellt werden.

dal 17.09.2021 al 16.09.2024. Successivamente, la persona che ricoprirà questo posto sarà messa a disposizione della Libera Università di Bolzano per la direzione della piattaforma scientifica "Patrimonio culturale e produzione culturale".

Dies vorausgeschickt

beschließt

DIE LANDESREGIERUNG

einstimmig in gesetzmäßiger Weise:

1. die Vereinbarung über die Weiterführung der Tätigkeiten der Forschungsplattform „Kulturerbe und Kulturproduktion" für einen weiteren Dreijahreszeitraum 2021/22-2023/24, laut Anlage A, wesentlicher Bestandteil dieses Beschlusses, zu genehmigen,

2. den Landeshauptmann zur Unterzeichnung der obengenannten Vereinbarung zwischen der Autonomen Provinz Bozen und der Freien Universität Bozen zu ermächtigen.

DER LANDESHAUPTMANN

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.

Ciò premesso,

LA GIUNTA PROVINCIALE

delibera

a voti unanimi legalmente espressi:

1. di approvare la Convenzione riguardante la prosecuzione della Piattaforma scientifica "Patrimonio culturale e produzione culturale", per l'ulteriore triennio 2021/22-2023/24, come da allegato A, parte integrante della presente delibera;

2. di autorizzare il Presidente della Provincia alla firma della suddetta convenzione tra la Provincia autonoma di Bolzano e la Libera Università di Bolzano.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

Beschluss Nr./N. Delibera: 0629/2021. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Marion Markart, 0096B0DF

Beschluss Nr./N. Delibera: 0629/2021. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Marion Markart, 0096B0DF

AUTONOME PROVINZ BOZEN SÜDTIROL — PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO ALTO ADIGE	unibz — Freie Universität Bozen, Libera Università di Bolzano, Università Liedia de Bulsan
CONVENZIONE **riguardante la prosecuzione della Piattaforma scientifica "PATRIMONIO CULTURALE E PRODUZIONE CULTURALE"**	**VEREINBARUNG** **über die Weiterführung der Forschungsplattform „KULTURERBE UND KULTURPRODUKTION"**
tra la **Provincia Autonoma di Bolzano**, con sede legale in Bolzano (BZ), Palazzo 5, Via Raiffeisen 5, Partita IVA/Cod.fisc. 00390090215, Pec: innovation.research@pec.prov.bz.it, in persona del Presidente della Provincia dott. Arno Kompatscher, (di seguito "**Provincia**") e la **Libera Università di Bolzano**, con sede legale in Bolzano (BZ), Piazza Università 1, Partita IVA 02232720215, Codice Fiscale 94060760215, pec: administration@pec.unibz.it, legalmente rappresentata dalla Presidente Prof. Dr. Ulrike Tappeiner, a tal fine autorizzata con delibera del Consiglio dell'Università n. 74 del 25.06.2021 (di seguito "**unibz**", o insieme alla Provincia, "**le Parti**").	zwischen der **Autonomen Provinz Bozen**, mit Sitz in Bozen (BZ), Landhaus 5, Raiffeisenstr. 5, MwSt. & St. Nr. 00390090215, Pec: innovation.research@pec.prov.bz.it, in Person des Landeshauptmanns Dr. Arno Kompatscher, (nachfolgend „**Land**") und der **Freien Universität Bozen**, mit Sitz in Bozen (BZ), Universitätsplatz 1, MwSt. Nr. 02232720215, Steuernummer 94060760215, Pec: administration@pec.unibz.it, gesetzlich vertreten durch die Präsidentin Prof. Dr. Ulrike Tappeiner, zur Unterzeichnung ermächtigt durch Beschluss des Universitätsrates 74 vom 25.06.2021 (nachfolgend „**unibz**" oder, gemeinsam mit dem Land, „**die Parteien**").
Premesso che: 1. La Libera Università di Bolzano, sede di ricerca e di formazione scientifica e professionale, istituzione plurilingue a riferimento internazionale, promuove e coordina le proprie attività nell'ambito della didattica e della ricerca, dell'apprendimento permanente e della diffusione delle conoscenze. In sinergia con altre istituzioni, concorre al perseguimento degli obiettivi di crescita culturale e di sviluppo tecnologico, socio-economico ed ambientale della società (art. 2, comma 1 dello Statuto di unibz).	**Folgendes vorausgeschickt:** 1. Als mehrsprachige und international ausgerichtete Einrichtung für Forschung und Lehre ist die Universität in folgenden Bereichen tätig: Lehre und Forschung, lebenslanges Lernen und Wissenstransfer. Im Zusammenwirken mit anderen Institutionen trägt sie auf diese Weise zur kulturellen, technologischen, sozio-ökonomischen und ökologischen Entwicklung der Gesellschaft bei (Art. 2 Abs. 1 des Statuts von unibz).
2. La Provincia promuove la ricerca di base e la collaborazione tra i soggetti operanti nell'ambito della ricerca (Legge provinciale n. 14/2006). Tra gli obiettivi strategici nell'ambito della ricerca scientifica sono il sostegno e lo sviluppo degli enti di ricerca e di alta formazione altoatesini (Programma provinciale per la ricerca e l'innovazione 2021).	2. Das Land fördert die Grundlagenforschung sowie die Kooperation der im Bereich der Forschung tätigen Subjekte (Landesgesetz Nr. 14/2006). Zu den strategischen Zielen des Landes im Bereich Wissenschaft und Forschung gehören die Förderung und Weiterentwicklung der Südtiroler Forschungs- und Hochschuleinrichtungen (Landesprogramm für Forschung und Innovation 2021).

Beschluss Nr./N. Delibera: 0629/2021. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Marion Markart, 0096B0DF

3. C'è un interesse comune da parte di unibz e della Provincia a promuovere la discussione interdisciplinare sulle questioni della definizione e della pratica del patrimonio culturale come produzione culturale e a dedicarsi alla ricerca, alla conservazione, alla mediazione e all'ulteriore sviluppo del patrimonio culturale nella regione europea Tirolo-Alto Adige-Trentino, anche con il coinvolgimento delle parti sociali.	3. Es besteht das gemeinsame Interesse seitens unibz und seitens des Landes, die interdisziplinäre Diskussion zu Fragen der Definition und Praxis von Kulturerbe als Kulturproduktion zu fördern und sich der Erforschung, Erhaltung, Vermittlung und Weiterentwicklung des kulturellen Erbes in der Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino, auch unter Einbeziehung der sozialen Partner, zu widmen.
4. In data 22.12.2017, ai sensi della Deliberazione della Giunta provinciale n. 1159 del 31 ottobre 2017, è stata siglata una prima convezione tra la Provincia e unibz, relativa all'istituzione di "Piattaforme formative e scientifiche", tra cui la Piattaforma scientifica "Patrimonio culturale e produzione culturale". Sempre in data 22 dicembre 2017 è stato siglato anche l'apposito regolamento per la gestione operativa della piattaforma previsto dall'articolo 2, comma 2, della suddetta convenzione (il "Regolamento avente ad oggetto la Piattaforma universitaria Tutela del patrimonio culturale e produzione culturale"). Questo regolamento prevede la nomina del direttore della piattaforma da parte della Giunta provinciale. Di conseguenza, la Dr.ssa Waltraud Kofler è stata nominata dalla Giunta provinciale Direttrice della Piattaforma ed è susseguentemente stata comandata, ai sensi del provvedimento della ripartizione Personale prot. n. 24432 del 31.08.2018 e per il triennio dal 17.09.2018 al 16.09.2021, dall'amministrazione provinciale ad unibz, dove dal 17.09.2018 si è dedicata ad istituire la Piattaforma presso la Facoltà di Design e Arti e a gestire le attività della piattaforma. Per il periodo dal 01.09.2019 al 16.09.2021 alla Dr.ssa Waltraud Kofler con Decreto del Presidente della Provincia del 24.09.2019, n. 17826, in seguito alla deliberazione della Giunta provinciale del 17.09.2019, n. 773, è stato conferito l'incarico speciale complesso per la piattaforma "Tutela del patrimonio culturale e produzione culturale", istituita con deliberazione della Giunta provinciale del 31.10.2017, n. 1159. Unibz, da parte sua, ha fornito alla piattaforma due assegnisti di ricerca e un budget annuale per le attività.	4. Am 22.12.2017 ist, gemäß Beschluss der Landesregierung Nr. 1159 vom 31. Oktober 2017, eine erste Vereinbarung zwischen dem Land und unibz, die Einrichtung von „Bildungs- und Forschungsplattformen" betreffend, unterzeichnet worden, darunter auch die Forschungsplattform „Kulturerbe und Kulturproduktion". Immer am 22. Dezember 2017 ist auch die von Artikel 2 Absatz 2 der obgenannten Vereinbarung vorgesehene eigene individuelle Geschäftsordnung für die operative Abwicklung der Plattform (die „Regelung zur Gestaltung der Plattform Kulturerbe und Kulturproduktion") unterzeichnet worden. Diese Regelung sieht vor, dass die Landesregierung die Direktorin oder den Direktor der Plattform ernennt. In Folge ist Frau Dr. Waltraud Kofler von der Landesregierung zur Direktorin der Plattform ernannt worden und für den Dreijahreszeitraum vom 17.09.2018 bis zum 16.09.2021 von der Landesverwaltung, gemäß Maßnahme der Abteilung Personal Prot. Nr. 24432 vom 31.08.2018, an unibz abkommandiert worden, wo sie seit 17.09.2018 den Aufbau der Plattform an der Fakultät für Design und Künste betreut und die Tätigkeiten der Plattform leitet. Für den Zeitraum vom 01.09.2019 bis zum 16.09.2021 ist Frau Dr. Waltraud Kofler mit Dekret des Landeshauptmanns vom 24.09.2019, Nr. 17826, in Folge des Beschlusses der Landesregierung vom 17.09.2019, Nr. 773, ein komplexer Sonderauftrag für die mit Beschluss der Landesregierung vom 31.10.2017, Nr. 1159, eingerichtete Forschungsplattform ,,Kulturerbe und Kulturproduktion" erteilt worden. Unibz hat ihrerseits die Plattform mit zwei Forschungsassistentinnen oder Forschungsassistenten und einem jährlichen Tätigkeitsbudget ausgestattet.
5. C'è un interesse comune da parte di unibz e da parte della Provincia a proseguire con le attività della piattaforma e a continuare la cooperazione corrispondente. Alla luce dell'esperienza acquisita negli ultimi anni, si reputa opportuno rivedere la rispettiva convenzione.	5. Es besteht das gemeinsame Interesse seitens unibz und seitens des Landes die Tätigkeiten der Plattform und die dementsprechende Kooperation fortzuführen. Angesichts der in den letzten Jahren gesammelten Erfahrungswertes,

Beschluss Nr./N. Delibera: 0629/2021. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Marion Markart, 0096B0DF

	soll die entsprechende Vereinbarung neu aufgelegt werden.
6. I vantaggi di una tale cooperazione stanno nelle sinergie che si realizzano, nel risparmio di risorse, nel raggiungimento di livelli di qualità maggiori e nella creazione di una piena valorizzazione del *know how* acquisito in comune.	6. Die Vorteile einer solchen Kooperation liegen in der Schaffung von Synergien, in der Einsparung von Ressourcen, im Erreichen höherer Qualitätsniveaus sowie in der Aufwertung des gemeinsam geschaffenen *Knowhows*.
TUTTO CIÒ PREMESSO, **LE PARTI FIRMATARIE CONVENGONO E STIPULANO QUANTO SEGUE**	**DIES ALLES VORAUSGESCHICKT, SCHLIESSEN UND VEREINBAREN DIE UNTERZEICHNENDEN PARTEIEN FOLGENDES**
Articolo 1 - **Premesse ed allegati** 1. Le premesse costituiscono parte integrante della presente Convenzione.	Artikel 1- **Prämissen und Anlagen** 1. Die Prämissen sind integrierender Bestandteil dieser Vereinbarung.
Articolo 2 - **Natura e oggetto della presente Convenzione** 1. La Piattaforma scientifica Patrimonio culturale e produzione culturale, istituita nel 2018, da considerarsi interfaccia virtuale tra la Facoltà di Design e Arti di unibz da una parte e dei competenti uffici provinciali dall'altra, continuerà ad essere operativa nell'ambito tutela del patrimonio culturale e produzione culturale. 2. Attraverso questa Piattaforma si coordina la cooperazione nell'ambito di progetti specifici definiti in comune. Il coordinamento e la cooperazione non generano un autonomo soggetto terzo.	Artikel 2 - **Natur und Gegenstand dieser Vereinbarung** 1. Die im Jahr 2018 eingerichtete Forschungsplattform Kulturerbe und Kulturproduktion, die als virtuelles Bindeglied zwischen der Fakultät für Design und Künste von unibz zum einen und den zuständigen Landesstellen zum anderen zu verstehen ist, soll im Bereich Kulturerbe und Kulturproduktion tätig bleiben. 2. Über die Plattform wird die Zusammenarbeit bei gemeinsam festgelegten Vorhaben koordiniert und vereinbarte Projekte abgewickelt. Aus dieser Koordinierung und Kooperation über die Plattform ergibt sich kein autonomes, drittes Rechtssubjekt.
Articolo 3 - **Obiettivo della piattaforma** 1. Obiettivi della piattaforma sono l'approfondimento scientifico e la discussione interdisciplinare di tematiche riguardanti la definizione e alla prassi di patrimonio culturale quale produzione culturale nonché tematiche correlate alla tutela, alla divulgazione e allo sviluppo del patrimonio culturale dell'Euroregione Tirolo-Alto Adige-Trentino, anche coinvolgendo i partner sociali. Si mira, inoltre, al raggiungimento di una collaborazione coordinata tra unibz, tramite la Facoltà di Design e Arti, e le corrispondenti associazioni di categoria, le imprese dei settori dell'artigianato e dell'arte.	Artikel 3 - **Ziel der Plattform** 1. Ziel der Plattform ist die Forschung und interdisziplinäre Diskussion zu Fragen der Definition und Praxis von Kulturerbe als Kulturproduktion sowie zu Fragen der Erhaltung, Vermittlung und Weiterentwicklung des kulturellen Erbes in der Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino, auch unter Einbeziehung der sozialen Partner. Angestrebt wird zudem eine koordinierte Zusammenarbeit der unibz über die Fakultät für Design und Künste mit den zuständigen Interessensverbänden, Handwerks- und Kunstbetrieben.
Articolo 4 - **Cooperazione tra le Parti, attuazione operativa e sostegno amministrativo** 1. La cooperazione tra unibz e la Provincia è posta in essere mediante la stretta cooperazione tra i referenti e	Artikel 4 – **Kooperation zwischen den Parteien, operative Umsetzung und verwaltungstechnische Unterstützung** 1. Die Kooperation zwischen unibz und dem Land erfolgt durch die enge Kooperation zwischen den Vertretern der

Beschluss Nr./N. Delibera: 0629/2021. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Marion Markart, 0096B0DF

con il coinvolgimento del*la Direttore*Direttrice della piattaforma.	Plattform unter Miteinbeziehung des*der Direktors*in der Plattform.
2. I **referenti della piattaforma** sono: a) per unibz, il Preside della Facoltà di Design e Arti; b) per la Provincia il Direttore della Ripartizione Ricerca, Innovazione, Università e Musei.	2. Die **Vertreter der Plattform** sind: a) für unibz der Dekan der Fakultät für Design und Künste; b) für das Land der der Direktor der Abteilung Innovation, Forschung, Universität und Museen.
3. I referenti delle piattaforme definiscono mediante incontri congiunti le misure attuative del programma di attività della Piattaforma e tutti i dettagli riferiti alle misure formative e scientifiche da intraprendere.	3. Die Vertreter der Plattform definieren in gemeinsamen Sitzungen die Maßnahmen für die Umsetzung des Tätigkeitsprogramms der Plattform sowie alle nötigen Details hinsichtlich der Bildungs- und Forschungsmaßnahmen.
4. I Referenti della Piattaforma hanno inoltre il compito di svolgere in collaborazione un controllo costante e continuo sull'andamento dei progetti in termini di efficacia, efficienza e raggiungimento degli obiettivi e dei risultati prefissati.	4. Die Vertreter der Plattform haben zudem die Aufgabe, gemeinsam eine konstante und fortlaufende Kontrolle zur Entwicklung der Projekte und Ziele durchzuführen und zwar hinsichtlich der Wirksamkeit, der Effizienz und der Erreichung der anvisierten Ziele.
5. Le Parti confermano la figura del*la Direttore*Direttrice della piattaforma nella sua funzione di responsabile scientifico della piattaforma e punto di raccordo per il coordinamento e la cooperazione tra le Parti. Il*La Direttore*Direttrice, nominato*a da parte della Giunta provinciale, viene messa a disposizione di unibz da parte dell'amministrazione provinciale per il triennio 17.09.2021-16.09.2024.	5. Die Parteien bestätigen die Figur des*der Direktors*in der Plattform in seiner*ihrer Funktion als wissenschaftliche*r Leiter*in der Plattform und Bindeglied für die Koordinierung und Kooperation der Parteien. Der*Die Direktor*in, der*die von der Landesregierung ernannt wird, wird unibz für den für den Dreijahreszeitraum 17.09.2021-16.09.2024 seitens der Landesverwaltung zur Verfügung gestellt.
6. Il*La Direttore*Direttrice della piattaforma viene sostenuta operativamente nella sua attività da collaboratori amministrativi di unibz.	6. Der*die Direktor*in der Plattform wird in ihrer Tätigkeit durch Verwaltungsmitarbeiter/innen von unibz operativ unterstützt.
7.Il*la Direttore*Direttrice svolge la propria attività presso la sede della Facoltà di Design e Arti di unibz, dove unibz le metterà a disposizione una adeguata postazione di lavoro.	7. Der Arbeitsplatz des*der Direktors*in ist am Sitz der Fakultät für Design und Künste der unibz, an dem unibz ihr*ihm ein adäquater Arbeitsplatz zur Verfügung gestellt wird.
8. Il*La Direttore*Direttrice deve osservare i principi generali dell'attività amministrativa, rispettare gli obblighi di servizio del personale provinciale e i protocolli di sicurezza lavorativa e dei Regolamenti generali (p.es. di Ateneo, ma conserva la sua autonomia nell'esecuzione del programma di attività della piattaforma formulata dalle Parti.	8. Der*die Direktor*in muss die allgemeinen Grundsätze der Verwaltungstätigkeit beachten den Dienstverpflichtungen des Landespersonals nachkommen und sich an alle Protokolle der Arbeitssicherheit, der allgemeinen Regelungen (wie z.B. Hausordnung) der Freien Universität Bozen halten, wahrt aber in der Ausführung des Tätigkeitsprogramms der Plattform, das von den beiden Parteien vorgegeben wird, seine*ihre Unabhängigkeit.
9. I **compiti del*la Direttore*Direttrice** sono i seguenti: a) redazione di una **relazione scientifica sull'attività dell'anno precedente** e di un **programma di attività** annuale nonché della **proposta di budget** indirizzata agli organi	9. Die **Aufgaben des*der Direktors*in** sind folgende: a) Erstellung eines **wissenschaftlichen Vorjahresberichtes** und eines jährlichen **Tätigkeitsprogramms** sowie eines **Budgetantrags** an die zuständigen Stellen der

Beschluss Nr./N. Delibera: 0629/2021. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Marion Markart, 0096B0DF

competenti di unibz; b) attuazione operativa del programma di attività con tutte le misure attuative ritenute necessarie (contatto con gli stakeholder etc.); 10. Il*La Direttore*Direttrice della Piattaforma può rivolgersi per quesiti giuridici, didattici e finanziari derivanti dall'adempimento dei suoi compiti ai rispettivi servizi di unibz.	unibz; b) operative Umsetzung des Tätigkeitsprogramms mit allen für nötig erachteten Maßnahmen (Kontakt zu den Stakeholdern, usw.). 10. Der*Die Direktor*in der Plattform kann sich bei der Umsetzung ihrer Aufgaben für juristische, didaktische und kostentechnische Fragen an die zuständigen Dienststellen der unibz wenden.
Articolo 5 - **Coordinamento tra le Parti** 1. Al più tardi entro il mese di novembre di ogni anno i referenti della piattaforma si incontrano per definire il **programma di attività** dell'anno a seguire, sentendo il Direttore*la Direttrice della piattaforma. 2. Al più tardi entro il mese di marzo di ogni anno i referenti della piattaforma si incontrano con il* la Direttore*Direttrice della stessa per definire discutere la **relazione scientifica riguardo alla attività dell'anno precedente** nonché il **raggiungimento degli obiettivi**. 3. Il **programma di attività** e la **relazione** sull'anno precedente della Piattaforma confluiscono nel **programma di attività** e nella **relazione sull'attività** di unibz e vengono approvati dai competenti organi di unibz quale parte integrante di questi. 4. I referenti della piattaforma tengono informati il Presidente della Provincia, nonché l'Assessore compente e la Presidente e il Rettore sulle attività della Piattaforma.	Artikel 5 - **Koordinierung der Parteien** 1. Spätestens innerhalb November eines jeden Jahres treffen sich die Vertreter der Plattform, um das **Tätigkeitsprogramm** des Folgejahres zu besprechen. Dabei wird auch der*die Direktor*in der Plattform angehört. 2. Spätestens innerhalb März eines jeden Jahres treffen sich die Vertreter der Plattform mit dem*der Direktors*in der Plattform, um den **wissenschaftlichen Vorjahresbericht** und die **Zielerreichung** zu besprechen. 3. Das **Tätigkeitsprogramm** und der **Vorjahresbericht** der Plattform fließen in das **Tätigkeitsprogramm** und den **Jahresbericht** der unibz ein und werden als Bestandteil von diesen von den zuständigen Organen der unibz genehmigt. 4. Die Vertreter der Plattform halten den Landeshauptmann sowie den für Forschung und Universität zuständigen Landesrat und die Präsidentin und den Rektor der unibz über die Tätigkeiten der Plattform am Laufenden.
Articolo 6 - **Risorse** 1. Le Parti hanno il compito di dotare la piattaforma con idonee risorse umane e/o finanziarie. 2. Il*La Direttore*Direttrice della Piattaforma sarà messa a disposizione di unibz da parte dell'amministrazione provinciale. Il*La Direttore*Direttrice continuerà ad appartenere, mantenendo il rispettivo status giuridico e il rispettivo trattamento economico, all'amministrazione provinciale. Il diretto superiore del*la Direttore*Direttrice della Piattaforma è il Direttore della Ripartizione Innovazione, Ricerca, Università e Musei. In occasione dell'accordo annuale sugli obiettivi e della valutazione annuale delle prestazioni sarà coinvolto anche il Preside della Facoltà di Design e Arti.	Artikel 6 - **Ressourcen** 1. Die Parteien haben die Aufgabe, die Tätigkeiten der Plattform mit geeigneten personellen und/oder finanziellen Ressourcen auszustatten. 2. Der*Die **Direktor*in** der Plattform wird unibz von der Landesverwaltung zur Verfügung gestellt. Der*die Direktor*in gehört dabei weiterhin der Landesverwaltung an und behält die entsprechende rechtliche und wirtschaftliche Behandlung bei. Der direkte Vorgesetzte des*der Direktor*in der Plattform ist der Direktor der Abteilung Innovation, Forschung, Universität und Museen. Bei der jährlichen Zielvereinbarung und der jährlichen Beurteilung der Zielerreichung wird der Dekan der Fakultät für Design und Künste hinzugezogen.

Beschluss Nr./N. Delibera: 0629/2021. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Marion Markart, 0096B0DF

3. Le Parti possono, ciascuna per la sua parte, adottare tutte le misure che eventualmente si dovessero rendere necessarie per raggiungere gli obiettivi formativi e scientifici prefissati. 4. Nel budget annuale di unibz è assegnato alla presente piattaforma un proprio **budget** di almeno 15.000 euro per il raggiungimento degli obiettivi annuali. 5. Inoltre, unibz mette a disposizione del*della Direttore*Direttrice **due assegnisti di ricerca** per l'intera durata della piattaforma che saranno incardinati presso la Facoltà di Design e Arti. 6. Si dà atto che dalla presente Convenzione non sorgono obblighi di finanziamento tra le Parti, ma solo quello di condivisione di interessi, tenendo conto del reciproco equilibrio e della proporzionalità delle risorse rispettivamente impegnate.	3. Die Parteien können, jeweils für ihren Teil, eventuelle zusätzliche Maßnahmen für die Umsetzung der Bildungs- und Forschungsziele ergreifen. 4. Im Jahresbudget der unibz wird ein eigenes **Budget** für diese Plattform in der Höhe von mindestens 15.0000 Euro zur Erreichung der Jahresziele vorgesehen. 5. Außerdem stellt unibz dem*der Direktor*in **zwei Forschungsassistentinnen oder -assistenten** für die gesamte Zeitdauer dieser Plattform zur Verfügung, die der Fakultät für Design und Künste zugewiesen sind. 6. Hiermit wird bestätigt, dass aus der gegenständlichen Vereinbarung der Parteien untereinander keine finanziellen Verpflichtungen erwachsen. Vielmehr hat diese Vereinbarung nur die Verfolgung gemeinsamer Interessen unter Beachtung der Ausgewogenheit und Verhältnismäßigkeit der jeweils eingesetzten Mittel zum Gegenstand.
Articolo 7 - **Regime dei risultati della collaborazione formativa e scientifica e confidenzialità** 1. La proprietà intellettuale dei risultati della collaborazione formativa e scientifica attraverso la piattaforma sarà definita di volta in volta in base a specifici accordi tra unibz e la Provincia e, in mancanza di accordo, sarà di entrambi gli Enti in parti uguali. 2. Le Parti si impegnano, per sé, per il proprio personale e/o per i propri collaboratori a mantenere la più stretta riservatezza in merito alle informazioni scambiate tra le stesse nello svolgimento delle attività oggetto della presente convenzione e si impegnano inoltre a stipulare degli accordi di confidenzialità specifici, qualora necessario.	Artikel 7 - **Ergebnisse der Bildungs- und Forschungszusammenarbeit sowie Vertraulichkeitsklausel** 1. Das geistige Eigentum an den Ergebnissen der Bildungs- und Forschungstätigkeit der Plattform wird Mal für Mal auf der Grundlage spezifischer Abmachungen zwischen unibz und dem Land definiert. Besteht keine diesbezügliche Vereinbarung, dann gehört das geistige Eigentum an den Ergebnissen der gemeinsamen Projekte beiden Parteien zu gleichen Teilen. 2. Die Parteien verpflichten sich zur Wahrung strengster Vertraulichkeit sowohl für sich selbst als auch für das eigene Personal und/oder Mitarbeiter in Hinblick auf die ausgetauschten Informationen im Rahmen der gegenständlichen Tätigkeiten der Vereinbarung und verpflichten sich zudem bei Bedarf zum Abschluss spezifischer Vertraulichkeitsabkommen.
Articolo 8 – **Copertura assicurativa** 1. Ciascuna parte si assume la copertura assicurativa contro gli infortuni e per responsabilità civile verso terzi del proprio personale impegnato nelle attività svolte nell'esecuzione di questa Convenzione.	Artikel 8 – **Versicherungsschutz** 1. Jede Partei übernimmt den Versicherungsschutz für Unfall- und Haftpflicht für das eigene Personal, welches in die Umsetzung dieser Vereinbarung involviert ist.
Articolo 9 - **Trattamento dei dati e obbligo di riservatezza** 1. Le Parti dichiarano di essere titolari autonomi per i trattamenti dei dati personali rispettivamente effettuati in esecuzione del presente accordo e di trattare tali dati esclusivamente per finalità connesse all'esecuzione del	Artikel 9 - **Datenverarbeitung und Verpflichtung zur Vertraulichkeit** 1. Die Parteien erklären, autonome Verantwortliche der in Ausführung dieser Vereinbarung verarbeiteten personenbezogenen Daten zu sein und diese Daten ausschließlich zur Umsetzung dieser Vereinbarung im

Beschluss Nr./N. Delibera: 0629/2021. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Marion Markart, 0096B0DF

presente accordo, nell'ambito del perseguimento dei propri fini istituzionali.	Rahmen der eigenen institutionellen Zwecke zu verarbeiten.
2. Le Parti nell'esecuzione delle attività previste dalla presente Convenzione si impegnano a trattare i dati personali, di cui vengano per qualsiasi motivo a conoscenza durante l'esecuzione della convenzione, in conformità a quanto disposto dal Regolamento (UE) 2016/679, nonché dalle correlate disposizioni legislative e amministrative nazionali vigenti, con le loro eventuali successive modifiche e/o integrazioni e i principi di riservatezza.	2. Die Parteien verpflichten sich, bei der Durchführung der in dieser Vereinbarung vorgesehenen Tätigkeiten personenbezogene Daten, von denen sie aus irgendeinem Grund während der Durchführung der Vereinbarung Kenntnis erlangen, in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der Verordnung (EU) 2016/679 sowie den damit zusammenhängenden geltenden nationalen Rechts- und Verwaltungsvorschriften, mit ihren möglichen späteren Änderungen und/oder Ergänzungen, sowie unter Wahrung des Grundprinzips der Vertraulichkeit zu verarbeiten.
3. Il*la Direttore*Direttrice della Piattaforma è nominato*a da unibz quale persona autorizzata al trattamento, ai sensi dell'art. 29 GDPR.	3. Der*die Direktor*in der Plattform wird von unibz zum*zur Bevollmächtigten der Datenverarbeitung im Sinne des Art. 29 DGSVO benannt.
Articolo 10 - **Durata della presente Convenzione** 1. La presente Convenzione avrà efficacia dal momento della sottoscrizione delle Parti e fino al 16 settembre 2024, cioè fino al termine temporaneo della messa a disposizione del*la Direttore*Direttrice della piattaforma ad unibz da parte della Provincia, salvo recesso motivato di una delle Parti. 2. Si potrà procedere a rinnovo espresso della presente Convenzione per uguale periodo e/o proroghe motivate.	Artikel 10 - **Dauer der gegenständlichen Vereinbarung** 1. Vorliegende Vereinbarung gilt ab dem Datum der Unterzeichnung durch die Parteien bis zum 16. September 2024, d.h. dem vorläufigen Ende der Freistellung des*der Direktors*in der Plattform vom Land an unibz, unbeschadet des vorherigen begründeten Rücktritts einer der Parteien. 2. Eine ausdrückliche Erneuerung der vorliegenden Vereinbarung und/oder begründete Verlängerungen sind möglich.
Articolo 11 - **Contenzioso** 1. Ogni possibile contenzioso che dovesse sorgere dall'applicazione della presente Convenzione, sarà deciso prioritariamente mediante accordo tra le Parti; a tal fine, le Parti si impegnano a cercare ogni forma di risoluzione della lite mediante accordo bonario. 2. Solo ove, mediante il tentativo transattivo, non si trovi composizione della lite ci si rivolgerà al competente organo giudiziale.	Artikel 11 - **Streitfall** 1. Jeder eventuelle Streitfall, der in Zusammenhang mit der Anwendung vorliegender Vereinbarung entstehen könnte, wird vorab mittels Abkommen zwischen den Parteien entschieden; dafür verpflichten sich die Parteien, jede mögliche Form der Beilegung des Streitfalls durch gütliche Einigung zu suchen. 2. Nur dann, wenn der Vergleichsversuch zur Beilegung des Streitfalls fehlschlagen sollte, wenden sich die Parteien an das zuständige Gericht.
Articolo 12 - **Norme di chiusura** 1. Ogni clausola della presente Convenzione va interpretata secondo il senso letterale delle parole e, in subordine, secondo la volontà delle Parti, ossia la cooperazione e collaborazione in un'ottica di buona fede contrattuale.	Artikel 12 - **Abschlussklauseln** 1. Jede Klausel der vorliegenden Vereinbarung wird gemäß ihrem buchstäblichen Sinn, und, in untergeordneter Weise, gemäß dem Willen der Parteien ausgelegt, der auf eine Kooperation und Zusammenarbeit auf der Grundlage des Prinzips des vertraglichen Treu und Glaubens zielt.

Beschluss Nr./N. Delibera: 0629/2021. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Marion Markart, 0096B0DF

2. Per tutto quanto non disciplinato nella presente Convenzione si applicano i principi generali dell'ordinamento. 3. La presente Convenzione non muta la natura o la proprietà di beni, mezzi o cose di ognuna delle Parti. 4. Ai sensi del DPR n. 642/72, Allegato A, Tariffa (Parte I^), art. 2, la Convenzione è soggetto all'imposta di bollo sin dall'origine, a carico di unibz. L'imposta di bollo è assolta in modo virtuale, in quanto il presente atto sarà firmato in formato digitale. 5. Ai sensi dell'art. 4, della Parte II^ della Tariffa allegata al D.P.R. 131/86, la Convenzione è soggetto a registrazione solo in caso d'uso con imposta a carico del soggetto registrante, nella misura vigente al momento della registrazione stessa (cfr. art. 57 del DPR 131/86). 6. In caso di discordanza tra la versione in lingua italiana e quella in lingua tedesca, prevarrà la lingua tedesca. 7. La presente Convenzione è redatta in formato digitale. La **data** di firma di questa Convenzione è quindi quella della ultima sottoscrizione digitale del documento. 8. In data 17 settembre 2021 la Convenzione sulle Piattaforme formative e scientifiche siglata in data 22 dicembre 2017 e gli appositi Regolamenti siglanti sempre in data 22 dicembre 2021 cessano ad avere qualsiasi validità e si intendono integralmente sostituiti dalla presente Convenzione.	2. Für alles, was nicht mit vorliegender Vereinbarung geregelt wird, kommen die allgemeinen Grundsätze der Rechtsordnung zur Anwendung. 3. Gegenständliche Vereinbarung ändert nicht die Rechtsnatur oder das Eigentum an Gütern, Mitteln oder Gegenständen jeder Partei. 4. Im Sinne des DPR Nr. 642/72, Anlage A, Tarif (Teil I^), Art. 2 unterliegt die Vereinbarung der Stempelsteuer und geht zu Lasten von unibz. Die Stempelgebühr wird virtuell abgeliefert, da die Vereinbarung digital unterzeichnet wird. 5. Im Sinne des Art. 4, Teil II^ des dem DPR Nr. 131/86 beigelegten Tarifs, unterliegt die Vereinbarung der Registergebühr bei Verwendung zulasten der registrierenden Partei in Höhe der Gebühr zum Zeitpunkt der Registrierung (Art. 57 des DPR 131/86). 6. Im Falle von Diskrepanzen zwischen der italienischen und der deutschen Version hat die deutsche Version den Vorrang. 7. Vorliegende Vereinbarung ist digital verfasst. Das **Datum** der Unterzeichnung dieser Vereinbarung ist daher jenes der letzten digitalen Signatur des Dokuments. 8. Mit 17. September 2021 verlieren die am 22. Dezember 2017 unterzeichnete Vereinbarung zu den Bildungs- und Forschungsplattformen und die ebenfalls am 22. Dezember 2017 eigens unterzeichneten Regelungen zu den Plattformen jedwede Gültigkeit und werden durch die vorliegende Vereinbarung ersetzt.
Luogo di stipula: Bolzano	Abschlussort: Bozen
Per la **Provincia Autonoma di Bolzano** / für die **Autonome Provinz Bozen** Il Presidente della Provincia / Der Landeshauptmann Dott. Arno Kompatscher *(Firmata digitalmente / Digital unterzeichnet)*	Per la **Libera Università di Bolzano**/ Für die **Freie Universität Bozen** La Presidente / Die Präsidentin Prof. Dr. Ulrike Tappeiner *(Firmata digitalmente / Digital unterzeichnet)*

Beschluss Nr./N. Delibera: 0629/2021. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Marion Markart, 0096B0DF

Beschluss Nr./N. Delibera: 0629/2021. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Marion Markart, 0096B0DF

Beschluss Nr./N. Delibera: 0629/2021. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Marion Markart, 0096B0DF

Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93
über die fachliche, verwaltungsgemäße
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93
sulla responsabilità tecnica,
amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor 06/07/2021 12:22:58 GATTO MANUEL Il Direttore d'ufficio

Der Abteilungsdirektor 06/07/2021 12:28:01 ZINGERLE VITO Il Direttore di ripartizione

Laufendes Haushaltsjahr — Esercizio corrente

La presente delibera non dà luogo a impegno di spesa.
Dieser Beschluss beinhaltet keine Zweckbindung

zweckgebunden		impegnato
als Einnahmen ermittelt		accertato in entrata
auf Kapitel		sul capitolo
Vorgang		operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben 07/07/2021 12:07:09 NATALE STEFANO Il Direttore dell'Ufficio spese

Der Direktor des Amtes für Finanzaufsicht Il Direttore dell'Ufficio Vigilanza finanziaria

Der Direktor des Amtes für Einnahmen Il Direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift entspricht dem Original — Per copia conforme all'originale

Datum / Unterschrift — data / firma

Abschrift ausgestellt für — Copia rilasciata a

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL



PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Der Landeshauptmann Il Presidente	KOMPATSCHER ARNO	20/07/2021
Die Vizegeneralsekretärin La Vice Segretaria Generale	MARKART MARION	20/07/2021

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 16 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Arno Kompatscher

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 16 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Marion Markart

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Ausstellungsdatum / Data di emanazione

20/07/2021

Diese Ausfertigung entspricht dem Original / Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift / Data/firma

Beschluss Nr./N. Delibera: 0629/2021. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Marion Markart, 0096B0DF